



КЛОВН је рекао НЕ

Петронију, најсмешнијем клоуну на свету, дојадило је да други одлучују уместо њега. Зато, заједно са својим пријатељима, оснива сопствени циркус. Место у ком ће, најзад, моћи да изведу оно о чему су одувек сањали – без бича, без дресуре, без страха. Слободни.

Овај дечји класик из 1961. године поново је пред читаоцима, овог пута с илустрацијама награђиваног Торбена Кулмана, како би у њему могли да уживају неки нови клинци.



www.unzip.rs



Дамјан | Кулман

Кловн је рекао НЕ

Миша Дамјан

Торбен Кулман

КЛОВН је рекао НЕ



UNZIP

ЦИРКУС



ПРЕДСТАВЕ
ПОНЕДЕЉАК - ПЕТАК

15 ЧАСОВА



ТЕОДОР

ЛУИЗА



★ СУПЕРЗВЕЗДА ★

ИЗ ДАЛЕКЕ АФРИКЕ



ГУСТАВ

Кловн
ПЕТРОНИЈЕ



★ ★ ★

ФЕРДИНАНД



СВЕТСКИ ПОЗНАТИ
ПОНИ КОЈИ ПЛЕШЕ

ОТО





За децу, ђесникиње и ђеснике!

Давне 1961. године издавачка кућа *Норг Суг* објавила је своју прву књигу под називом *Кловн је рекао не*. Написао ју је издавач Димитрије Сиђански (под псеудонимом Миша Дамјан), а илустровао Ђан Касти, авангардни уметник витража из Граубиндена у Швајцарској. Баш као и кловн Петроније, Сиђански је рекао „не!” на прекретници свог живота и основао сопствену издавачку кућу. Желео је да прича приче прилагођене деци. „За децу и песнике” била је заједничка звезда водиља његове издавачке куће и циркуса кловна Петронија.

Да би обележио двадесетпетогодишњицу издавачке куће, Сиђански је препричао своју причу, овог пута илустровану од стране Јозефа Вилкоња, пољског мајстора савремене сликовнице. Треће издање из 2001. године илустровала је Кристе Унцер. Поводом шездесетогодишњице *Норг Суга* ова књига је издата по четврти пут, јер је данас исто толико важно као и пре шездесет година остати веран себи, повући границу и понекад рећи „не”. Када смо позвали Торбена Кулмана, награђиваног аутора и илустратора, да илуструје ово ново јубиларно издање, били смо одушевљени што је он рекао „да”.

Хервиј Биче, уредник, Норг Суг

КЛОВН је рекао НЕ



Аутор: Миша Дамјан
Илустратор: Торбен Кулман
Превод: Др Стефан Хачко
Лектура и коректура: Тамара Ђуран
Адаптација илустрације: Кристина Брачер
Уредник: Асенета Хачко
За издавача: Асенета Хачко
Издавач: UNZIP, Суботица
Штампа: Публикум, Нови Сад
Тираж: 1000

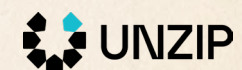
© За прво српско издање UNZIP, Суботица, 2026.
Der Clown sagte Nein
Written by Mischa Damjan illustrated by Torben Kuhlmann
© 2021 NordSüd Verlag AG, Zurich/Switzerland

CIP - Каталогизација у публикацији
Библиотеке Матице српске, Нови Сад
ISBN 978-86-82950-62-2
COBISS.SR-ID 199456265

Миша Дамјан

КЛОВН је рекао НЕ

Илустровао
Торбен Кулман







У великом циркуском шатору завлада тајац када човек с цилиндром на глави повика: „Даме и господо, дечаци и девојчице! А сада наша главна звезда! Петроније, најсмешнији клоун на свету, и његов тврдоглави магарац Теодор!”

Циркуски оркестар засвира. Публика с одушевљењем запљеска. Међутим, ништа се није догодило! Нису се макли ни клоун, ни магарац. Оркестар је наставио да свира; потом све тише и тише, док напослетку сасвим није утихнуо.

„Опала, Петроније! Опала!”, викну церемонијал мајстор и нервозно пуцну својим бичем. Али и овог пута са свог места нису се померили ни клоун, ни магарац.

Тада је клоун прекинуо тишину: „Не!”

Магарац Теодор померао је уши слева надесно, па здесна налево. И то је било јасно *не*.





Публика се смејала и тапшала. Мислили су да је смешно. Мислили су да је и то део велике тачке. Али церемонијал мајстору уопште није било до смеха; опет пукну бичем. „Хајде! Баците се на посао!”, бесно викну. Није могао да разуме зашто клоун и магарац одбијају да изведу своју тачку. Годинама су је изводили, из вечери у вече, без поговора. Тако је било одувек. Тако су то радили и они пре њих, и они пре њих.

Али сада је Петроније само тужно погледао церемонијал мајстора и још једном, сасвим јасно, рекао: „Не!” У исто време Теодор је поново одмахнуо ушима.

„Шта те је спопало, Петроније?”, одбруси церемонијал мајстор.

„Нећу више да се смејем и нећу више да плачем”, рече Петроније смирено. „Никада нисам уживао у изигравању луде.”

„Па шта онда хоћеш?”, упита церемонијал мајстор.

„Желим да причам приче”, одговори Петроније тихо.

Церемонијал мајстор се окрену и повика на магараца: „А ти? И ти хоћеш да причаш приче?”

„Не”, одговори магарац стрпљиво. „Ја желим да их слушам.”

И с тим речима клоун и магарац се окренуше и напустише манеж.